

ZYKLONABSCHEIDER

CYCLONE SEPARATOR

Art.-Nr. / Part No.: 101020

DEUTSCH	**10 - 13**
ENGLISH	**14 - 17**
FRANÇAIS	**18 - 21**
ESPAÑOL	**22 - 25**
ITALIANO	**26 - 29**



1x

1001



1x

1002



1x

1003



1x

1004



1x

1005



1x

1006



1x

1007



1x

1008



1x

1014



2x

1015



2x

1016



1x

1017



1x

1018



1x

1019

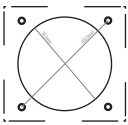


2x

1020

8x

1021



1x

1024

Deutsch . English . Français . Español . Italiano

INSTALLATION



1



2



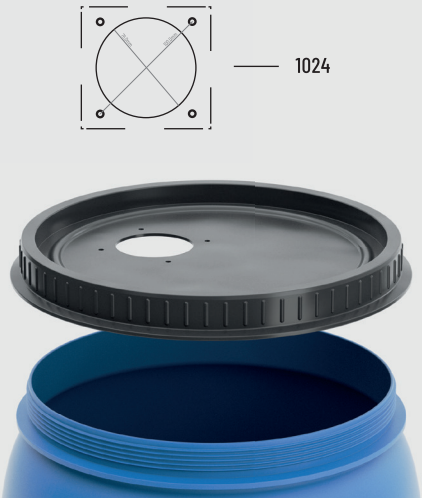
3



4



5



6



7



Anschluss Baustaubsauger
ø innen 50mm ø außen 56mm
Connection for construction vacuum cleaner
ø inside 50mm ø outside 56mm

Anschluss Schmutzschlauch
ø innen 50mm ø außen 56mm
Connection for dirt hose
ø inside 50mm ø outside 56mm

Schmutzbehälter
Dirt container

BEDIENUNGSANLEITUNG ZYKLONABSCHEIDER 2-STUFEN-FILTER-SYSTEM

INHALTSVERZEICHNIS

1. EINLEITUNG ..... SEITE 10
2. SICHERHEITSHINWEISE ..... SEITE 10 - 11
3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH ..... SEITE 11
4. HINWEISE UND ERFORDERLICHES ZUBEHÖR ..... SEITE 11 - 12
5. ADAPTERÜBERSICHT ..... SEITE 12
6. WARTUNG UND REINIGUNG ..... SEITE 12
7. FEHLERBEHEBUNG ..... SEITE 13

1. EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Zyklonabscheider! Dieses Gerät dient als hocheffizienter Vorabscheider für Staub und Schmutz und erreicht einen Abscheidegrad von über 99 %. Dadurch wird Ihr Baustaubsauger wirkungsvoll entlastet und seine Saugleistung dauerhaft auf einem hohen Niveau gehalten.

Das System arbeitet nach dem Prinzip der Zentrifugalkraft: Der staubbeladene Luftstrom wird spiralförmig in den Zyklon geführt, wodurch grobe Partikel nach außen gedrückt und in den Auffangbehälter geleitet werden. Feinere Partikel werden anschließend im Feinstaubfilter aufgefangen, bevor die gereinigte Luft den Baustaubsauger erreicht.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme vollständig durch, um eine korrekte Montage, einen sicheren Betrieb und eine optimale Nutzung des Geräts sicherzustellen.

2. SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten. Eine Nichtbeachtung kann zu Sachschäden sowie zu Gefahren für Personen führen.

- Der Zyklonabscheider darf ausschließlich für trockene Materialien verwendet werden.
- Das Gerät ist nicht geeignet für Flüssigkeiten sowie nicht für explosive, brennbare oder gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Lösungsmittel, Benzin, Öle, Lacke, explosive Stäube).
- Der Betrieb ist nur bei einer Umgebungstemperatur von maximal 80 °C zulässig.
- Vor allen Wartungs-, Reinigungs- und Montagearbeiten den Baustaubsauger immer ausschalten und vom Stromnetz trennen (Netzstecker ziehen).
- Der Zyklonabscheider darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Baustaubsauger verwendet werden, der für den jeweiligen Staubtyp freigegeben ist.
- Verwenden Sie das System nur in gut belüfteten Bereichen und vermeiden Sie das Einatmen von Feinstaub. Bei Bedarf geeignete Persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen (z. B. Atemschutzmaske, Schutz-

brille, Gehörschutz).

- Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Kinder oder ungeschulte Personen geeignet. Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Betreiben Sie den Zyklonabscheider nur auf einer stabilen, ebenen und kippsicheren Unterlage.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Teile beschädigt, verformt oder offensichtlich verschlissen sind. In diesem Fall Gerät außer Betrieb nehmen und vor erneuter Verwendung prüfen bzw. instand setzen lassen.
- Nehmen Sie keine baulichen Veränderungen oder eigenmächtigen Umbauten am Zyklonabscheider vor. Dies kann zu Funktionsstörungen und Gefährdungen führen und lässt Gewährleistungsansprüche erlöschen.
- Verwenden Sie nur geeignete Schläuche, Adapter und Zubehörteile, die für den entstehenden Unterdruck und die Art des Förderguts ausgelegt sind.
- Verwenden Sie den Zyklonabscheider nicht in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX-Zonen).

Beachten Sie zusätzlich die Sicherheits- und Bedienhinweise des Baustaubsauger-Herstellers. Bei unsachgemäßer Verwendung erlischt jegliche Gewährleistung.

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der Zyklonabscheider ist dafür konzipiert, trockene Staub- und Schmutzpartikel aus der angesaugten Luft abzutrennen, bevor diese in den Baustaubsauger gelangen. Er dient als Ergänzung zu einem geeigneten Baustaubsauger und soll dessen Filter entlasten und die Saugleistung stabil halten.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch umfasst insbesondere:

- den Einsatz im Rahmen von Arbeiten in Werkstätten, auf Baustellen oder bei Renovierungsprojekten,
- die Abscheidung typischer trockener Stäube wie Holzstaub, Schleifstaub, Putz- und Betonstaub,
- die Aufnahme trockener Metall- und Kunststoffspäne (ohne Hitzeentwicklung/Funkenbildung),
- die Anwendung innerhalb der vorgesehenen technischen Leistungsgrenzen des Geräts.

4. HINWEISE UND ERFORDERLICHES ZUBEHÖR

Geeigneter Baustaubsauger (nicht im Lieferumfang enthalten)

Für den effektiven Einsatz des Zyklonabscheiders wird ein leistungsstarker Baustaubsauger benötigt. Nur ein ausreichend hoher Volumenstrom und Unterdruck gewährleisten eine zuverlässige Abscheidung von Staub und Schmutz.

Rohr- und Schlauchverbindungen

Für den Anschluss des Zyklonabscheiders an Zu- und Abluftleitungen eignen sich insbesondere HT-Rohre und Winkelstücke in der Größe DN 50, da diese in der Regel passgenau sind und im Baumarkt problemlos erhältlich. Achten Sie darauf, dass alle Verbindungen spannungsfrei, mechanisch stabil und absolut luftdicht ausgeführt werden, um eine optimale Funktion des Systems sicherzustellen.

Auffangbehälter

Der Behälter muss stabil und druckfest sein, damit er dem entstehenden Unterdruck standhält und sich nicht verformt. Geeignet sind robuster Kunststoff (z. B. HDPE) oder Metall, empfohlen wird je nach Anwendung ein Volumen von etwa 20 bis 60 Litern. Achten Sie außerdem darauf, dass der Deckel fest und luftdichtschließt und alle Anschlüsse dicht ausgeführt sind (z. B. mit Gummidichtungen oder Dichtband). Ein glatter Innenraum erleichtert das Entleeren und Reinigen.

Beim Betrieb kann im Auffangbehälter starker Unterdruck entstehen. Um ein Zusammenziehen oder Verformen zu vermeiden, wird die Installation eines Unterdruckventils empfohlen.

5. ADAPTERÜBERSICHT

Zur Installation und individuellen Anpassung des Zyklonabscheiders stehen verschiedene Adapter zur Verfügung. Diese ermöglichen eine flexible Verbindung mit unterschiedlichen Schlauch- und Rohrdurchmessern sowie eine einfache Integration in bestehende Absaugsysteme. Nachfolgend finden Sie eine Übersicht der beiliegenden Adapter und ihrer jeweiligen Einsatzmöglichkeiten:

L-Adapter 50mm / 63mm (1014)
Zur Verbindung von 50mm auf 63mm-Anschlüsse in einem 90°-Winkel.

2× Adapter 50mm / 63mm (1015)
Zur geraden Verbindung zwischen 50mm und 63mm-Anschlüssen.

2× Adapterstück 50mm (1016)
Zur Verbindung von zwei Bauteilen oder Schläuchen mit 50mm Durchmesser.

5-Stufen-Adapter 25mm – 50mm (1017)
Zur Anpassung an verschiedene Schlauchdurchmesser von 25mm bis 50mm; kann stufenweise zugeschnitten werden.

5-Stufen-Adapter 26,5mm – 55mm (1018)
Zur Anpassung an verschiedene Schlauchdurchmesser von 26,5mm bis 55 mm; kann stufenweise zugeschnitten werden.

6. WARTUNG UND REINIGUNG

Kontrollieren Sie den Staubeimer regelmäßig und entleeren Sie ihn spätestens, wenn er zu etwa drei Vierteln gefüllt ist. Reinigen Sie die Behälter abhängig vom Staubaufkommen in geeigneten Abständen. Bei sichtbarer Verschmutzung oder wenn die Saugleistung nachlässt, sollte die Reinigung sofort erfolgen.

7. FEHLERBEHEBUNG

FEHLERBILD	MÖGLICHE URSACHEN	BESCHREIBUNG	EMPFOHLENE MASSNAHMEN
Geringe Saugleistung	Verstopfte Schläuche	Wenn die Saugleistung nachlässt, kann der Luftstrom durch Schmutz blockiert sein oder Luft entweicht an undichten Stellen.	Alle Schläuche auf Verstopfungen kontrollieren und ggf. reinigen
	Voller Auffangbehälter		Auffangbehälter vollständig leeren
	Undichtigkeit im System		Dichtungen, Schlauchverbindungen und Übergänge auf Risse oder lose Sitze prüfen
Partikel gelangen bis zum Baustaubsauger	Leck im System	Bei einem Leck oder zu starkem Luftstrom können Partikel nicht im Behälter bleiben und gelangen in den Baustaubsauger – das kann Schäden verursachen.	Auffangbehälter regelmäßig entleeren
	Behälter überfüllt		Dichtungen und alle Verbindungspunkte prüfen
	Falsche Saugleistung (zu hoch / zu niedrig)		Saugleistung anpassen nicht zu stark, nicht zu schwach
Ungewöhnliche Geräusche beim Betrieb	Lose Bauteile oder Verbindungen	Pfeifende, rasselnde oder klappernde Geräusche deuten auf mechanische Probleme oder Verunreinigungen im Luftweg hin.	Alle Verbindungen auf festen Sitz kontrollieren
	Fremdkörper im System		Gerät ausschalten und das System (inkl. Schläuche) auf Fremdkörper oder Blockaden prüfen und entfernen

Für Druckfehler übernimmt ABSINA keine Haftung.

OPERATING INSTRUCTIONS CYCLONE SEPARATOR 2-STAGE FILTER SYSTEM

TABLE OF CONTENTS

1. INTRODUCTION ..... PAGE 14
2. SAFETY INSTRUCTIONS ..... PAGE 14 - 15
3. INTENDED USE ..... PAGE 15
4. NOTES AND REQUIRED ACCESSORIES ..... PAGE 15 - 16
5. ADAPTER OVERVIEW ..... PAGE 16
6. MAINTENANCE AND CLEANING ..... PAGE 16
7. TROUBLESHOOTING ..... PAGE 17

1. INTRODUCTION

Congratulations on your new cyclone separator! This device serves as a highly efficient pre-separator for dust and dirt and achieves a separation efficiency of over 99%. This effectively relieves your construction vacuum cleaner and keeps its suction power at a consistently high level.

The system works on the principle of centrifugal force: the dust-laden air flow is fed into the cyclone in a spiral shape, whereby coarse particles are pushed outwards and directed into the collection container. Finer particles are then collected in the fine dust filter before the cleaned air reaches the construction vacuum cleaner.

Please read these instructions thoroughly before using the device for the first time to ensure correct assembly, safe operation and optimal use of the device.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

The following safety instructions must be observed. Failure to do so may result in property damage and personal injury.

- The cyclone separator may only be used for dry materials.
- The device is not suitable for liquids or for explosive, flammable, or hazardous substances (e.g., solvents, gasoline, oils, paints, explosive dusts).
- Operation is only permitted at a maximum ambient temperature of 80 °C.
- Always switch off the construction vacuum cleaner and disconnect it from the power supply (pull out the power plug) before carrying out any maintenance, cleaning, or assembly work.
- The cyclone separator may only be used in conjunction with a suitable construction vacuum cleaner that is approved for the respective type of dust.

- Only use the system in well-ventilated areas and avoid inhaling fine dust. If necessary, wear suitable personal protective equipment (PPE) (e.g., respirator, safety goggles, hearing protection).
- The device is not suitable for use by children or untrained persons. Keep children and unauthorized persons away from the work area.
- Only operate the cyclone separator on a stable, level, and non-tilting surface.
- Do not operate the device if any parts are damaged, deformed, or visibly worn. In this case, take the device out of service and have it checked or repaired before using it again.
- Do not make any structural changes or unauthorized modifications to the cyclone separator. This can lead to malfunctions and hazards and will void any warranty claims.
- Only use suitable hoses, adapters, and accessories that are designed for the resulting vacuum and the type of material being conveyed.
- Do not use the cyclone separator in potentially explosive atmospheres (ATEX zones).

Please also observe the safety and operating instructions provided by the manufacturer of the construction vacuum cleaner. Improper use will void any warranty.

3. INTENDED USE

The cyclone separator is designed to separate dry dust and dirt particles from the intake air before it enters the construction vacuum cleaner. It serves as a supplement to a suitable construction vacuum cleaner and is intended to relieve the filter and maintain stable suction power.

Intended use includes in particular:

- Use in workshops, on construction sites, or in renovation projects.
- Separation of typical dry dusts such as wood dust, sanding dust, plaster, and concrete dust.
- Collection of dry metal and plastic chips (without heat generation/sparking).
- Use within the specified technical performance limits of the device.

4. NOTES AND REQUIRED ACCESSORIES

Suitable construction vacuum cleaner (not included)

A powerful construction vacuum cleaner is required for the effective use of the cyclone separator. Only a sufficiently high volume flow and negative pressure ensure reliable separation of dust and dirt.

Pipe and hose connections

HT pipes and elbows in size DN 50 are particularly suitable for connecting the cyclone separator to supply and exhaust air ducts, as these are usually a perfect fit and readily available at hardware stores. Ensure that all connections are tension-free, mechanically stable, and completely airtight to ensure optimal system function.

Collection container

The container must be stable and pressure-resistant so that it can withstand the negative pressure generated and does not deform. Robust plastic (e.g., HDPE) or metal are suitable materials; depending on the application, a volume of approximately 20 to 60 liters is recommended. Also ensure that the lid closes tightly and is airtight and that all connections are sealed (e.g., with rubber seals or sealing tape). A smooth interior makes emptying and cleaning easier.

During operation, strong negative pressure can build up in the collection container. To prevent contraction or deformation, the installation of a negative pressure valve is recommended.

5. ADAPTER OVERVIEW

Various adapters are available for installing and customizing the cyclone separator. These enable flexible connection to different hose and pipe diameters and easy integration into existing extraction systems. Below is an overview of the included adapters and their respective applications:

L-Adapter 50mm / 63mm (1014)
For connecting 50 mm to 63 mm connections at a 90° angle.

2× Adapter 50mm / 63mm (1015)
For straight connection between 50 mm and 63 mm connections.

2× 50 mm adapter piece (1016)
For connecting two components or hoses with a diameter of 50 mm.

5-step adapter 25 mm – 50 mm (1017)
Can be adjusted to fit various hose diameters from 25 mm to 50 mm; can be cut to size in stages.

5-step adapter 26.5 mm – 55 mm (1018)
Can be adjusted to fit various hose diameters from 26.5 mm to 55 mm; can be cut to size in stages.

6. MAINTENANCE AND CLEANING

Check the dust bin regularly and empty it at the latest when it is about three-quarters full. Clean the containers at appropriate intervals depending on the amount of dust.

If there is visible dirt or if the suction power decreases, cleaning should be carried out immediately.

7. TROUBLESHOOTING

ERROR PATTERN	POSSIBLE CAUSES	DESCRIPTION	RECOMMENDED MEASURES
Low suction power	Clogged hoses	If the suction power decreases, the air flow may be blocked by dirt or air may be escaping from leaks.	Check all hoses for blockages and clean if necessary.
	Full collection container		Empty the collection container completely
	Leak in the system		Check seals, hose connections, and transitions for cracks or loose fits.
Particles reach the construction vacuum cleaner	Leak in the system	In the event of a leak or excessive airflow, particles cannot remain in the container and enter the construction vacuum cleaner – this can cause damage.	Empty the collection container regularly
	Container overfilled		Check seals and all connection points
	Incorrect suction power (too high/too low)		Adjust suction power—not too strong, not too weak
Unusual noises during operation	Noises that aren't normal during operation	Whistling, rattling, or clattering noises indicate mechanical problems or contamination in the airways.	Check that all connections are secure.
	Foreign object in the system		Switch off the device and check the system (including hoses) for foreign objects or blockages and remove them.

ABSINA accepts no liability for printing errors.

MODE D'EMPLOI SÉPARATEUR CYCLONE SYSTÈME DE FILTRATION À 2 NIVEAUX

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION ..... PAGE 18
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ..... PAGE 18 - 19
3. UTILISATION PRÉVUE ..... PAGE 19
4. REMARQUES ET ACCESSOIRES REQUIS ..... PAGE 19 - 20
5. PRÉSENTATION DES ADAPTATEURS ..... PAGE 20
6. ENTRETIEN ET NETTOYAGE ..... PAGE 20
7. DÉPANNAGE ..... PAGE 21

1. INTRODUCTION

Félicitations pour votre nouveau séparateur cyclonique ! Cet appareil sert de pré-séparateur très efficace pour la poussière et la saleté et atteint un rendement de séparation supérieur à 99 %. Il soulage efficacement votre aspirateur de chantier et maintient sa puissance d'aspiration à un niveau élevé constant.

Le système fonctionne selon le principe de la force centrifuge : le flux d'air chargé de poussière est introduit dans le cyclone en forme de spirale, ce qui permet de pousser les particules grossières vers l'extérieur et de les diriger vers le récipient de collecte. Les particules plus fines sont ensuite collectées dans le filtre à poussière fine avant que l'air purifié n'atteigne l'aspirateur de chantier.

Veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois afin de garantir un montage correct, un fonctionnement sûr et une utilisation optimale de l'appareil.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des blessures corporelles.

- Le séparateur cyclonique ne peut être utilisé que pour des matériaux secs.
- L'appareil n'est pas adapté aux liquides ni aux substances explosives, inflammables ou dangereuses (par exemple, solvants, essence, huiles, peintures, poussières explosives).
- Le fonctionnement n'est autorisé qu'à une température ambiante maximale de 80 °C.
- Éteignez toujours l'aspirateur de chantier et débranchez-le de l'alimentation électrique (retirez la fiche secteur) avant d'effectuer toute opération d'entretien, de nettoyage ou de montage.
- Le séparateur cyclonique ne peut être utilisé qu'avec un aspirateur de chantier adapté et homologué pour le type de poussière concerné.
- Utilisez le système uniquement dans des zones bien ventilées et évitez d'inhaler les poussières fines. Si

nécessaire, portez un équipement de protection individuelle (EPI) adapté (par exemple, un masque respiratoire, des lunettes de sécurité, une protection auditive).

- Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation par des enfants ou des personnes non formées. Tenez les enfants et les personnes non autorisées éloignés de la zone de travail.
- N'utilisez le séparateur cyclone que sur une surface stable, plane et non inclinée.
- N'utilisez pas l'appareil si certaines pièces sont endommagées, déformées ou visiblement usées. Dans ce cas, mettez l'appareil hors service et faites-le vérifier ou réparer avant de l'utiliser à nouveau.
- N'apportez aucune modification structurelle ou non autorisée au séparateur cyclonique. Cela pourrait entraîner des dysfonctionnements et des dangers, et annulerait toute garantie.
- Utilisez uniquement des tuyaux, adaptateurs et accessoires adaptés, conçus pour le vide généré et le type de matériau transporté.
- N'utilisez pas le séparateur cyclone dans des atmosphères potentiellement explosives (zones ATEX).

Veuillez également respecter les consignes de sécurité et d'utilisation fournies par le fabricant de l'aspirateur de chantier. Toute utilisation inappropriée annulera la garantie.

3. UTILISATION PRÉVUE

Le séparateur cyclonique est conçu pour séparer les particules de poussière sèche et de saleté de l'air aspiré avant qu'il n'entre dans l'aspirateur de chantier. Il sert de complément à un aspirateur de chantier adapté et est destiné à soulager le filtre et à maintenir une puissance d'aspiration stable.

L'utilisation prévue comprend notamment :

- Utilisation dans les ateliers, sur les chantiers de construction ou dans les projets de rénovation.
- Séparation des poussières sèches courantes telles que la poussière de bois, la poussière de ponçage, le plâtre et la poussière de béton.
- Collecte des copeaux métalliques et plastiques secs (sans dégagement de chaleur/étincelles).
- Utilisation dans les limites techniques spécifiées de l'appareil.

4. REMARQUES ET ACCESSOIRES REQUIS

Aspirateur de chantier adapté (non fourni)

Un aspirateur de chantier puissant est nécessaire pour une utilisation efficace du séparateur cyclonique. Seuls un débit volumique suffisamment élevé et une pression négative garantissent une séparation fiable de la poussière et des saletés.

Raccords pour tuyaux et flexibles

Les tuyaux et coudes HT de taille DN 50 sont particulièrement adaptés au raccordement du séparateur cyclonique aux conduits d'alimentation et d'évacuation d'air, car ils s'adaptent généralement parfaitement et sont facilement disponibles dans les quincailleries. Assurez-vous que tous les raccords sont sans tension, mécaniquement stables et parfaitement étanches à l'air afin de garantir un fonctionnement optimal du système.

Récipient de collecte

Le récipient doit être stable et résistant à la pression afin de pouvoir supporter la pression négative générée et ne pas se déformer. Le plastique robuste (par exemple, le PEHD) ou le métal sont des matériaux appropriés ; selon l'application, un volume d'environ 20 à 60 litres est recommandé. Veillez également à ce que le couvercle se ferme hermétiquement et que tous les raccords soient étanches (par exemple avec des joints en caoutchouc ou du ruban adhésif d'étanchéité). Un intérieur lisse facilite le vidage et le nettoyage.

Pendant le fonctionnement, une forte pression négative peut s'accumuler dans le récipient collecteur. Pour éviter toute contraction ou déformation, il est recommandé d'installer une soupape de pression négative.

5. PRÉSENTATION DE L'ADAPTATEUR

Divers adaptateurs sont disponibles pour installer et personnaliser le séparateur cyclonique. Ceux-ci permettent un raccordement flexible à différents diamètres de tuyaux et de conduites et une intégration facile dans les systèmes d'extraction existants. Vous trouverez ci-dessous un aperçu des adaptateurs inclus et de leurs applications respectives :

Adaptateur en L 50 mm / 63 mm (1014)
Pour raccorder des connexions de 50 mm à 63 mm à un angle de 90°.

2× Adaptateur 50 mm / 63 mm (1015)
Pour une connexion directe entre des raccords de 50 mm et 63 mm.

Adaptateur de 50 mm (1016)
Pour raccorder deux composants ou tuyaux d'un diamètre de 50 mm.

Adaptateur 5 étapes 25 mm – 50 mm (1017)
Peut être ajusté pour s'adapter à différents diamètres de tuyaux, de 25 mm à 50 mm ; peut être coupé à la longueur souhaitée par étapes.

Adaptateur 5 étapes 26,5 mm – 55 mm (1018)
Peut être ajusté pour s'adapter à différents diamètres de tuyau, de 26,5 mm à 55 mm ; peut être coupé à la longueur souhaitée par étapes.

6. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Vérifiez régulièrement le bac à poussière et videz-le au plus tard lorsqu'il est rempli aux trois quarts environ. Nettoyez les bacs à intervalles réguliers, en fonction de la quantité de poussière.

En cas de salissures visibles ou si la puissance d'aspiration diminue, le nettoyage doit être effectué immédiatement.

7. DÉPANNAGE

MODÈLE D'ERREUR	CAUSES POSSIBLES	DESCRIPTION	MESURES RECOMMANDÉES
Faible puissance d'aspiration	Tuyaux bouchés	Si la puissance d'aspiration diminue, le débit d'air peut être bloqué par des saletés ou l'air peut s'échapper par des fuites.	Vérifiez que tous les tuyaux ne sont pas obstrués et nettoyez-les si nécessaire.
	Conteneur de collecte complet		Videz complètement le récipient de collecte.
	Fuite dans le système		Vérifiez les joints, les raccords de tuyaux et les transitions pour détecter les fissures ou les ajustements lâches.
Les particules atteignent l'aspirateur de chantier	Fuite dans le système	En cas de fuite ou de débit d'air excessif, les particules ne peuvent pas rester dans le récipient et pénètrent dans l'aspirateur de chantier, ce qui peut causer des dommages.	Videz régulièrement le bac de collecte.
	Conteneur trop rempli		Vérifiez les joints et tous les points de raccordement.
	Puissance d'aspiration incorrecte (trop élevée/ trop faible)		Réglez la puissance d'aspiration : ni trop forte, ni trop faible.
Bruits inhabituels pendant le fonctionnement	Bruits anormaux pendant le fonctionnement	Les sifflements, cliquetis ou bruits métalliques indiquent des problèmes mécaniques ou une contamination des voies respiratoires.	Vérifiez que toutes les connexions sont sécurisées.
	Présence d'un corps étranger dans le système		Éteignez l'appareil et vérifiez que le système (y compris les tuyaux) ne contient pas de corps étrangers ou d'obstructions, et retirez-les.

ABSINA accepts no liability for printing errors.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO SEPARADOR CICLÓNICO SISTEMA DE FILTRADO DE 2 ETAPAS

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN ..... PÁGINA 22
2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ..... PÁGINA 22 - 23
3. USO PREVISTO ..... PÁGINA 23
4. NOTAS Y ACCESORIOS NECESARIOS ..... PÁGINA 23 - 24
5. RESUMEN DEL ADAPTADOR ..... PÁGINA 24
6. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA ..... PÁGINA 24
7. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS ..... PÁGINA 25

1. INTRODUCCIÓN

¡Enhorabuena por su nuevo separador ciclónico! Este dispositivo sirve como un separador previo altamente eficiente para el polvo y la suciedad y alcanza una eficiencia de separación superior al 99 %. Esto alivia eficazmente su aspiradora de construcción y mantiene su potencia de succión a un nivel constantemente alto.

El sistema funciona según el principio de la fuerza centrífuga: el flujo de aire cargado de polvo se introduce en el ciclón en forma de espiral, con lo que las partículas gruesas son empujadas hacia fuera y dirigidas al recipiente colector. Las partículas más finas se recogen en el filtro de polvo fino antes de que el aire limpio llegue a la aspiradora de construcción.

Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo por primera vez para garantizar un montaje correcto, un funcionamiento seguro y un uso óptimo del dispositivo.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Deben observarse las siguientes instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las mismas puede provocar daños materiales y lesiones personales.

- El separador ciclónico solo puede utilizarse para materiales secos.
- El dispositivo no es adecuado para líquidos o para sustancias explosivas, inflamables o peligrosas (p. ej., disolventes, gasolina, aceites, pinturas, polvos explosivos).
- El funcionamiento solo está permitido a una temperatura ambiente máxima de 80 °C.
- Apague siempre el aspirador de obra y desconéctelo de la fuente de alimentación (desenchufe el enchufe) antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza o montaje.
- El separador ciclónico solo puede utilizarse junto con una aspiradora de construcción adecuada que esté homologada para el tipo de polvo correspondiente.

- Utilice el sistema únicamente en áreas bien ventiladas y evite inhalar polvo fino. Si es necesario, utilice equipos de protección individual (EPI) adecuados (por ejemplo, mascarilla, gafas de seguridad, protección auditiva).
- El dispositivo no es adecuado para su uso por parte de niños o personas sin formación. Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas alejados del área de trabajo.
- Utilice el separador ciclónico únicamente sobre una superficie estable, nivelada y que no se incline.
- No utilice el dispositivo si alguna de sus piezas está dañada, deformada o presenta un desgaste visible. En tal caso, retire el dispositivo del servicio y haga que lo revisen o reparen antes de volver a utilizarlo.
- No realice cambios estructurales ni modificaciones no autorizadas en el separador ciclónico. Esto puede provocar fallos de funcionamiento y riesgos, y anulará cualquier reclamación de garantía.
- Utilice únicamente mangueras, adaptadores y accesorios adecuados y diseñados para el vacío resultante y el tipo de material transportado.
- No utilice el separador ciclónico en atmósferas potencialmente explosivas (zonas ATEX).

Observe también las instrucciones de seguridad y funcionamiento proporcionadas por el fabricante de la aspiradora para obras. El uso inadecuado anulará cualquier garantía.

3. USO PREVISTO

El separador ciclónico está diseñado para separar el polvo seco y las partículas de suciedad del aire aspirado antes de que entre en la aspiradora de construcción. Sirve como complemento de una aspiradora de construcción adecuada y está pensado para aliviar la carga del filtro y mantener una potencia de aspiración estable.

El uso previsto incluye, en particular:

- Uso en talleres, obras de construcción o proyectos de renovación.
- Separación de polvos secos típicos, como polvo de madera, polvo de lijado, yeso y polvo de hormigón.
- Recogida de virutas secas de metal y plástico (sin generación de calor ni chispas).
- Uso dentro de los límites de rendimiento técnico especificados del dispositivo.

4. NOTAS Y ACCESORIOS NECESARIOS

Aspiradora adecuada para obras (no incluida)

Para un uso eficaz del separador ciclónico se requiere una potente aspiradora de construcción. Solo un caudal y una presión negativa suficientemente altos garantizan una separación fiable del polvo y la suciedad.

Conexiones de tuberías y mangueras

Los tubos y codos HT de tamaño DN 50 son especialmente adecuados para conectar el separador ciclónico a los conductos de suministro y escape de aire, ya que suelen encajar perfectamente y se pueden adquirir fácilmente en ferreterías. Asegúrese de que todas las conexiones estén libres de tensión, sean mecánicamente estables y completamente herméticas para garantizar un funcionamiento óptimo del sistema.

Contenedor de recogida

El contenedor debe ser estable y resistente a la presión, de modo que pueda soportar la presión negativa generada y no se deforme. Los materiales adecuados son el plástico resistente (por ejemplo, HDPE) o el metal; dependiendo de la aplicación, se recomienda un volumen de aproximadamente 20 a 60 litros. Asegúrese también de que la tapa cierre bien y sea hermética, y de que todas las conexiones estén selladas (por ejemplo, con juntas de goma o cinta selladora). Un interior liso facilita el vaciado y la limpieza.

Durante el funcionamiento, se puede acumular una fuerte presión negativa en el recipiente colector. Para evitar la contracción o la deformación, se recomienda instalar una válvula de presión negativa.

5. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL ADAPTADOR

Hay varios adaptadores disponibles para instalar y personalizar el separador ciclónico. Estos permiten una conexión flexible a diferentes diámetros de mangueras y tuberías, así como una fácil integración en los sistemas de extracción existentes. A continuación se ofrece una descripción general de los adaptadores incluidos y sus respectivas aplicaciones:

Adaptador en L 50 mm / 63 mm (1014)
Para conectar conexiones de 50 mm a 63 mm en un ángulo de 90°.

Adaptador 2× 50 mm / 63 mm (1015)
Para conexión recta entre conexiones de 50 mm y 63 mm.

Pieza adaptadora de 2 × 50 mm (1016)
Para conectar dos componentes o mangueras con un diámetro de 50 mm.

Adaptador de 5 pasos 25 mm – 50 mm (1017)
Se puede ajustar para adaptarse a mangueras de diferentes diámetros, desde 25 mm hasta 50 mm; se puede cortar a medida por etapas.

Adaptador de 5 pasos 26,5 mm – 55 mm (1018)
Se puede ajustar para adaptarse a mangueras de distintos diámetros, desde 26,5 mm hasta 55 mm; se puede cortar a medida por etapas.

6. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Compruebe regularmente el depósito de polvo y vacíelo cuando esté lleno al menos en tres cuartas partes. Limpie los depósitos a intervalos adecuados, dependiendo de la cantidad de polvo.

Si hay suciedad visible o si la potencia de succión disminuye, se debe realizar una limpieza inmediatamente.

7. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PATRÓN DE ERROR	POSIBLES CAUSAS	DESCRIPCIÓN	MEDIDAS RECOMENDADAS
Baja potencia de succión	Mangueras obstruidas	Si la potencia de succión disminuye, el flujo de aire puede estar bloqueado por suciedad o puede haber fugas de aire.	Compruebe que no haya obstrucciones en todas las mangueras y límpielas si es necesario.
	Contenedor de recogida selectiva lleno		Vacíe completamente el recipiente colector.
	Fuga en el sistema		Compruebe que los sellos, las conexiones de las mangueras y las transiciones no presenten grietas ni estén flojos.
Las partículas llegan al aspirador de construcción.	Fuga en el sistema	En caso de fuga o flujo de aire excesivo, las partículas no pueden permanecer en el recipiente y entran en la aspiradora de obra, lo que puede causar daños.	Vacíe el contenedor de recogida con regularidad.
	Contenedor sobrecargado		Compruebe los sellos y todos los puntos de conexión.
	Potencia de succión incorrecta (demasiado alta/ demasiado baja)		Ajuste la potencia de succión: ni demasiado fuerte, ni demasiado débil.
Ruidos inusuales durante el funcionamiento	Ruidos anormales durante el funcionamiento	Los silbidos, traqueteos o ruidos metálicos indican problemas mecánicos o contaminación en las vías respiratorias.	Compruebe que todas las conexiones estén bien sujetas.
	Objeto extraño en el sistema		Apague el dispositivo y compruebe que no haya objetos extraños ni obstrucciones en el sistema (incluidas las mangueras) y, si los encuentra, retírelos.

ABSINA no se hace responsable de los errores de impresión.

ISTRUZIONI PER L'USO SEPARATORE A CICLONE SISTEMA DI FILTRAGGIO A 2 STADI

INDICE

1. INTRODUZIONE ..... PAGINA 26
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA ..... PAGINA 26 - 27
3. USO PREVISTO ..... PAGINA 27
4. NOTE E ACCESSORI NECESSARI ..... PAGINA 27 - 28
5. PANORAMICA DEGLI ADATTATORI ..... PAGINA 28
6. MANUTENZIONE E PULIZIA ..... PAGINA 28
7. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI ..... PAGINA 29

1. INTRODUZIONE

Congratulazioni per il tuo nuovo separatore a ciclone! Questo dispositivo funge da preseparatore altamente efficiente per polvere e sporco e raggiunge un'efficienza di separazione superiore al 99%. Ciò alleggerisce efficacemente il tuo aspiratore da cantiere e mantiene la sua potenza di aspirazione a un livello costantemente elevato.

Il sistema funziona secondo il principio della forza centrifuga: il flusso d'aria carico di polvere viene immesso nel ciclone in forma a spirale, per cui le particelle grossolane vengono spinte verso l'esterno e convogliate nel contenitore di raccolta. Le particelle più fini vengono poi raccolte nel filtro per polveri fini prima che l'aria pulita raggiunga l'aspirapolvere da cantiere.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, al fine di garantire un montaggio corretto, un funzionamento sicuro e un utilizzo ottimale del dispositivo.

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

È necessario osservare le seguenti istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza può causare danni materiali e lesioni personali.

- Il separatore a ciclone può essere utilizzato solo per materiali secchi.
- Il dispositivo non è adatto per liquidi o per sostanze esplosive, infiammabili o pericolose (ad esempio, solventi, benzina, oli, vernici, polveri esplosive).
- Il funzionamento è consentito solo a una temperatura ambiente massima di 80 °C.
- Spegnere sempre l'aspirapolvere/aspirafangi per edilizia e scollegarlo dalla presa di corrente (staccare la spina) prima di eseguire eventuali interventi di manutenzione, pulizia o montaggio.
- Il separatore a ciclone può essere utilizzato solo in combinazione con un aspirapolvere da cantiere idoneo e omologato per il rispettivo tipo di polvere.

- Utilizzare il sistema solo in aree ben ventilate ed evitare di inalare polveri sottili. Se necessario, indossare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati (ad es. respiratore, occhiali di sicurezza, protezioni acustiche).
- Il dispositivo non è adatto all'uso da parte di bambini o persone non addestrate. Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontani dall'area di lavoro.
- Utilizzare il separatore a ciclone solo su una superficie stabile, piana e non inclinata.
- Non utilizzare il dispositivo se alcune parti sono danneggiate, deformate o visibilmente usurate. In tal caso, mettere il dispositivo fuori servizio e farlo controllare o riparare prima di utilizzarlo nuovamente.
- Non apportare modifiche strutturali o non autorizzate al separatore a ciclone. Ciò può causare malfunzionamenti e pericoli e invaliderà qualsiasi richiesta di garanzia.
- Utilizzare esclusivamente tubi flessibili, adattatori e accessori adeguati, progettati per il vuoto risultante e il tipo di materiale trasportato.
- Non utilizzare il separatore a ciclone in atmosfere potenzialmente esplosive (zone ATEX).

Si prega inoltre di osservare le istruzioni di sicurezza e d'uso fornite dal produttore dell'aspirapolvere da cantiere. Un uso improprio invaliderà qualsiasi garanzia.

3. USO PREVISTO

Il separatore a ciclone è progettato per separare la polvere secca e le particelle di sporco dall'aria aspirata prima che entri nell'aspirapolvere da cantiere. Funge da integrazione a un aspirapolvere da cantiere adeguato e ha lo scopo di alleggerire il filtro e mantenere stabile la potenza di aspirazione.

L'uso previsto comprende in particolare:

- Utilizzo in officine, cantieri edili o progetti di ristrutturazione.
- Separazione di polveri secche tipiche quali polvere di legno, polvere di levigatura, gesso e polvere di cemento.
- Raccolta di trucioli metallici e plastici secchi (senza generazione di calore/scintille).
- Utilizzo entro i limiti tecnici specificati del dispositivo.

4. NOTE E ACCESSORI NECESSARI

Aspirapolvere da cantiere adatto (non incluso)

Per un utilizzo efficace del separatore a ciclone è necessario un potente aspiratore da cantiere. Solo una portata volumetrica sufficientemente elevata e una pressione negativa garantiscono una separazione affidabile di polvere e sporco.

Raccordi per tubi e flessibili

I tubi e i gomiti HT di dimensione DN 50 sono particolarmente adatti per collegare il separatore a ciclone ai condotti di alimentazione e scarico dell'aria, poiché di solito si adattano perfettamente e sono facilmente reperibili nei negozi di ferramenta. Assicurarsi che tutti i collegamenti siano privi di tensioni, meccanicamente stabili e completamente a tenuta d'aria per garantire il funzionamento ottimale del sistema.

Contenitore di raccolta

Il contenitore deve essere stabile e resistente alla pressione, in modo da poter sopportare la pressione negativa generata e non deformarsi. Materiali adatti sono la plastica robusta (ad es. HDPE) o il metallo; a seconda dell'applicazione, si consiglia un volume compreso tra circa 20 e 60 litri. Assicurarsi inoltre che il coperchio chiuda bene e sia a tenuta d'aria e che tutti i collegamenti siano sigillati (ad es. con guarnizioni in gomma o nastro sigillante). Un interno liscio facilita lo svuotamento e la pulizia.

Durante il funzionamento, nel contenitore di raccolta può accumularsi una forte pressione negativa. Per evitare contrazioni o deformazioni, si consiglia l'installazione di una valvola di pressione negativa.

5. PANORAMICA DELL'ADATTATORE

Sono disponibili vari adattatori per l'installazione e la personalizzazione del separatore a ciclone. Questi consentono un collegamento flessibile a tubi flessibili e rigidi di diverso diametro e una facile integrazione nei sistemi di aspirazione esistenti. Di seguito è riportata una panoramica degli adattatori inclusi e delle rispettive applicazioni:

Adattatore a L 50 mm / 63 mm (1014)
Per collegare raccordi da 50 mm a 63 mm con un angolo di 90°.

2× Adattatore 50 mm / 63 mm (1015)
Per collegamento diretto tra connessioni da 50 mm e 63 mm.

2× Adattatore da 50 mm (1016)
Per collegare due componenti o tubi flessibili con un diametro di 50 mm.

Adattatore a 5 stadi 25 mm – 50 mm (1017)
Può essere regolato per adattarsi a tubi di diametro compreso tra 25 mm e 50 mm; può essere tagliato su misura in più fasi.

Adattatore a 5 stadi 26,5 mm – 55 mm (1018)
Può essere regolato per adattarsi a tubi di diverso diametro, da 26,5 mm a 55 mm; può essere tagliato su misura in più fasi.

6. MANUTENZIONE E PULIZIA

Controllare regolarmente il contenitore della polvere e svuotarlo quando è pieno per circa tre quarti. Pulire i contenitori a intervalli regolari a seconda della quantità di polvere.

Se è visibile dello sporco o se la potenza di aspirazione diminuisce, è necessario procedere immediatamente alla pulizia.

7. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

MODELLO DI ERRORE	POSSIBILI CAUSE	DESCRIZIONE	MISURE RACCOMANDATE
Bassa potenza di aspirazione	Tubi otturati	Se la potenza di aspirazione diminuisce, il flusso d'aria potrebbe essere ostruito da sporcizia o potrebbe esserci una perdita d'aria.	Controllare che tutti i tubi flessibili non siano ostruiti e pulirli se necessario.
	Contenitore di raccolta pieno		Svuotare completamente il contenitore di raccolta
	Perdita nel sistema		Controllare che le guarnizioni, i raccordi dei tubi flessibili e le giunzioni non presentino crepe o allentamenti.
Le particelle raggiungono l'aspirapolvere da cantiere	Perdita nel sistema	In caso di perdite o flusso d'aria eccessivo, le particelle non possono rimanere nel contenitore ed entrano nell'aspirapolvere da cantiere, causando danni.	Svuotare regolarmente il contenitore di raccolta
	Contenitore troppo pieno		Controllare le guarnizioni e tutti i punti di connessione
	Potenza di aspirazione errata (troppo alta/troppo bassa)		Regolare la potenza di aspirazione: né troppo forte, né troppo debole.
Rumori insoliti durante il funzionamento	Rumori anomali durante il funzionamento	Fischi, crepitii o rumori metallici indicano problemi meccanici o contaminazione delle vie aeree.	Verificare che tutti i collegamenti siano sicuri.
	Corpo estraneo nel sistema		Spegnere il dispositivo e controllare il sistema (compresi i tubi flessibili) per verificare la presenza di corpi estranei o ostruzioni e rimuoverli.

ABSINA declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa.

greate.

www.greate.de

ABSINA GmbH
Max-Born-Strasse 2
74722 Buchen
Germany

Hotline: +49 6281 / 9028600
E-Mail: service@absina.de

